

# Benutzerhandbuch

# MagniLink Mira

## **LVI Deutschland GmbH**

Bahnhofplatz 1                      Tel: 04171 – 6693844                      E-mail: [info@lvideutschland.de](mailto:info@lvideutschland.de)  
21423 Winsen ( Luhe )                      Fax: 04171 – 6693845                      Internet: [www.lvideutschland.de](http://www.lvideutschland.de)

## **LVI Low Vision International GmbH**

Technoparkstrasse 2                      Tel: 052 202 96 16                      E-mail: [info@lvi.ch](mailto:info@lvi.ch)  
8406 Winterthur                      Fax: 052 202 96 15                      Internet: [www.lvi.ch](http://www.lvi.ch)

## **LVI Low Vision International AB**

Verkstadsgatan 5                      Tel: +46 470 – 727700                      E-Mail: [info@lvi.se](mailto:info@lvi.se)  
352 46 Växjö                      Fax: +46 470 – 727725                      Internet: [www.lvi.se](http://www.lvi.se)

## Inhalt

1. Allgemeine Informationen.....	4
2. Sicherheitshinweise .....	5
3. Auspacken.....	7
3.1 Verpackung.....	7
3.2 Einpacken.....	7
4. Inbetriebnahme .....	8
4.1 Einstellen der Bildposition .....	8
5. Ein komfortabler Arbeitsplatz .....	9
6. Funktionen .....	10
6.1 Funktionen, Kamera .....	11
6.2 Funktionen, Lesetisch .....	13
7. Fehlerbehebung.....	14
7.1 Auswechseln der Lampen .....	14
8. Technische Daten.....	15

Mit aller Sorgfalt wurde dafür gesorgt, dass der Inhalt dieses Handbuches zum Zeitpunkt der Veröffentlichung korrekt ist. Weder LVI noch deren Vertreter können jedoch für Fehler oder Versäumnisse verantwortlich gemacht werden. Für Schäden, die auf fehlerhafte Angaben zurückgehen könnten, wird keine Haftung übernommen.

LVI behält sich das Recht vor, Änderungen an diesem Handbuch und dem beschriebenen Produkt ohne Vorankündigung vorzunehmen.

## 1. Allgemeine Informationen

MagniLink Mira ist eine Lesegerät für Sehbehinderte. Es verfügt über einen automatischen Fokus und bietet eine Bildwiedergabe in Echtfarben sowie in mehreren Kunstfarben.

MagniLink Mira ist in zwei Ausführungen erhältlich:

- MLMIRA-AD19 kommt mit einem 18,5" Widescreen (16:9).
- MLMIRA-AD23 kommt mit einem 23" Widescreen (16:9).



Die Ausrüstung entspricht den Anforderungen für CE-Kennzeichnung medizinisch-technischer Geräte gemäß EU-Richtlinie 93/42/EWG.

## 2. Sicherheitshinweise

MagniLink Mira sind ausschließlich für den Einsatz als Lesehilfe für Sehbehinderte am Arbeitsplatz und für Zuhause vorgesehen und gefertigt.

- Der beigefügte Netzadapter ist lediglich zum Gebrauch mit MagniLink Mira bestimmt. Vor dem Anschliessen kontrollieren Sie den Adapter und das Kabel und vergewissern Sie sich, dass nichts beschädigt ist. Beschädigte Kabel oder Adapter können zum Stromschlag oder einem Brand führen. In diesem Fall benachrichtigen Sie bitte Ihren Servicetechniker, um ein neues Kabel zu erhalten. Das Netzkabel sollte nicht eng aufgerollt oder gespannt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Belüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Warnen Sie Kinder davor, Gegenstände in die Lüftungsöffnungen zu stecken. In das MagniLink Mira gefallene Gegenstände können einen Stromschlag oder einen Brand auslösen.
- Verwenden Sie das MagniLink Mira niemals, wenn Wasser, Regen oder andere Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind oder wenn das Gehäuse beschädigt ist. Nehmen Sie die MagniLink Mira vom Stromnetz und lassen Sie es durch einen Servicetechniker auf eventuelle Schäden kontrollieren.
- Zur Reinigung Ihres Lesegerätes ziehen Sie den Netzstecker und reiben es mit einem leicht feuchten (nicht nassen) Tuch ab. Benutzen Sie nur Leitungswasser oder spezielle Computer- und Bildschirmreiniger. Verwenden Sie auf keinen Fall Sprühreiniger. Diese können unter Umständen einen Kurzschluss verursachen.
- Sollte bei technischen Problemen das Kapitel „Fehlerbehebung“ keinen Erfolg zeigen, kontaktieren Sie Ihren Händler oder Servicetechniker. Verwenden Sie nur spezielle Ersatzteile von LVI.

- Legen Sie Ihre Hände beim Benutzen des Lesetisches nicht unter oder hinter den Lesetisch. Es besteht Klemmgefahr für Ihre Finger zwischen dem Lesetisch und dem Standfuß oder den Gleitelementen. ML Mira muss mindestens 10 cm von einer Tischkante entfernt aufgestellt.
- Wenn das MagniLink Mira bewegt werden muss, den Lesetisch in der Transportposition feststellen, indem die Bremsen in maximal Position gebracht werden. Stellen Sie sich hinter das MagniLink Mira und heben Sie es an den Aluminiumprofilen an der Rückseite des Gerätes an. Heben Sie das Gerät nicht am Monitor oder am Lesetisch an.

**Warnung!** Die leichte Bauweise von MagniLink Mira bringt es mit sich, dass das System weniger Standfestigkeit hat, sobald der Lesetisch weit herausgezogen wird. Achten Sie darauf, dass der Lesetisch in dieser Position nicht überbelastet wird. Das System könnte sonst umkippen und Körperverletzungen verursachen.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.



Im Verpackungsmaterial befindliche Plastiktüten sind von Kindern und Säuglingen fernzuhalten (Erstickungsgefahr).

Um einem Feuer oder einem Stromschlag vorzubeugen, darf das Gerät keiner Feuchtigkeit und keinem Regen ausgesetzt werden. Versuchen Sie nicht, dieses Gerät selbst zu warten. Durch das Öffnen oder Entfernen von Abdeckungen könnten Sie sich gefährlichen Stromspannungen und anderen Gefahren aussetzen. Beauftragen Sie für alle Wartungsarbeiten nur qualifiziertes Fachpersonal

### 3. Auspacken

MagniLink Mira besteht aus einem Karton mit folgenden Komponenten:

- Kamera
- Netzadapter
- Netzkabel
- Benutzerhandbuch

Kontrollieren Sie bitte das Paket auf äußere Schäden. Schwerwiegende Schäden sollten unverzüglich an das Transportunternehmen gemeldet werden. Öffnen Sie den Karton, entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie das System auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche.

#### 3.1 Verpackung

Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Wellpappkarton
- Polyäthylen (LDPE4)
- Styropor (EPS06)

*LVI empfiehlt, für eventuelle Transporte den Originalkarton mit Verpackungsmaterial sorgfältig aufzubewahren. Wenn das Gerät aus irgendeinem Grund bewegt oder zurückgesendet wird, empfiehlt LVI die Anweisungen unter dem Abschnitt "Einpacken" zu befolgen.*

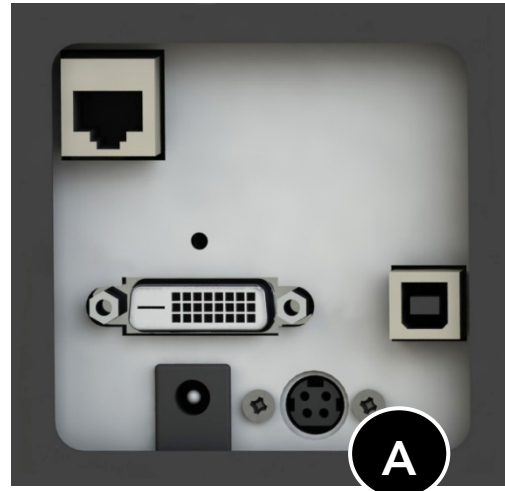
#### 3.2 Einpacken

Für Transport oder Rücksendung des Geräts ist Folgendes zu beachten: Legen Sie Schrauben, Netzadapter und Zwischenlegplatte ins Kästchen. Bedecken Sie die Teile mit Schaumstoff und legen Sie alles in den Pappkarton.

## 4. Inbetriebnahme

Das Gerät wird komplett montiert, das einzige, was benötigt wird, um das Netzteil (A), auf der Rückseite der Kamera anzuschließen. Das Gerät ist dann betriebsbereit.

**Das Netzteil erzeugt Wärme und kann daher nicht übernommen!**



### 4.1 Einstellen der Bildposition

Der Bildschirm kann vorwärts / rückwärts, indem auf beiden Seiten des Bildschirms und dann kippen Sie den Bildschirm in die gewünschte Position gekippt werden. Der Bildschirm kann angehoben / gesenkt werden, indem eine Hand unter dem Bildschirm, heben Sie den Bildschirm ein wenig, während Sie den Knopf auf der Rückseite ist aus (unter der Kamera platziert) gezogen, stellen Sie den Bildschirm in der gewünschten Position loslassen des Knopfes und Bildschirm.



## 5. Ein komfortabler Arbeitsplatz

Rund um Ihren MagniLink sollten Sie für einen komfortablen Arbeitsplatz sorgen. Beachten Sie dabei folgendes:

- Der Stuhl sollte über eine Rückenlehne verfügen.
- Die Sitzhöhe des Stuhls sollte so bemessen sein, dass Ihre Beine nicht einschlafen.
- Stellen Sie Ihre Füße auf den Fußboden.
- Der Lesetisch sollte sich auf einer Höhe befinden, die es Ihnen erlaubt, Ihre Unterarme horizontal auf den Tisch zu legen.
- Schirmen Sie einfallendes Tageslicht ab.  
Licht aus Deckenleuchten, Tischlampen und von Fenstern kann auf dem Monitor reflektiert werden.

## 6. Funktionen

Hier folgt eine Übersicht der Steuertasten an MagniLink Mira. Weitere Steuertasten (für Kamera und Lesetisch) sind auf den folgenden Seiten erläutert.



## 6.1 Funktionen, Kamera

- 1) Hauptschalter, Ein/Aus (Standby)
- 2) Helligkeitsschalter
- 3) Vergrößerungsschalter
- 4) Hilfsliniensteuerung
- 5) Taste für Echtfarbenmodus
- 6) Option. 1) Taste für Hochkontrast mit künstlichen Farben  
Option. 2) Automatischer Fokus ein/aus.
- 7) LED Kontrolleuchte
- 8) Tiefenbremse für Vor-/Rückbewegung des Lesetisches
- 9) Seitenbremse für Links-/Rechtsbewegung des Lesetisches

### 1) Hauptschalter, Ein/Aus (Standby)

Mittels dieser Taste wird Gerät ein- bzw. ausgeschaltet.

### 2) Helligkeitsschalter

Mit diesem Steuerungselement kann die Helligkeit eingestellt werden. Auf diese Weise kann für verschiedene Situationen jeweils die beste Lesbarkeit hergestellt werden.

### 3) Automatischer Fokus ein/aus

Bei anhaltendem Druck auf diese Taste während drei Sekunden wird der automat. Fokus in der aktuellen Position verriegelt. Dies ist z. B. vorteilhaft beim Schreiben mit der Hand, damit das Fokussystem nicht durch die Hand oder den Kugelschreiber gestört wird. Erneuter Druck (während 3 Sekunden) auf die Taste aktiviert wieder den automatischen Fokus.

### 4) Vergrößerungsschalter

Bedienungselement für die Einstellung des Vergrößerungsgrades. Drücken Sie die linke Seite der Taste, um die Vergrößerung zu verringern, und drücken Sie die rechte Seite der Taste, um die Vergrößerung zu erhöhen.

### 5) Hilfsliniensteuerung

Steuert die Position der Hilfslinie. Drücken Sie die rechte Seite der Taste, um die Hilfslinie horizontal aufwärts zu bewegen. Drücken Sie weiter; die Hilfslinie schaltet von horizontal auf vertikal um und bewegt sich von rechts nach links. Bei Druck auf die linke Seite der Taste bewegt sich die Hilfslinie in umgekehrter Richtung.

## 6) Option 1: Taste für Farbbildmodus

Bei Druck auf diese Taste erscheinen die natürlichen Farben.

## Option2: **Belichtungsmodus Manuelle / Automatische**

Durch Drücken der Taste für 3 Sekunden wechselt die Kamera von manueller auf automatische Belichtung. Durch Drücken der Taste für weitere 3 Sekunden schaltet die Kamera wieder auf manuelle Belichtung.

## 7) Taste für Hochkontrast mit künstlichen Farben

### Hintergrund / Text

Weiß / Schwarz

Schwarz / Weiß

Gelb / Schwarz

Schwarz / Gelb

Grün / Schwarz

Schwarz / Grün

### Hintergrund / Text

Rot / Schwarz

Schwarz / Rot

Gelb / Blau

Blau / Gelb

Weiß / Blau

Blau / Weiß

## 6.2 Funktionen, Lesetisch



### 8) Tiefenbremse

Mit diesem Bedienelement kann die Bremswirkung auf die Tiefenbewegung eingestellt werden. Wenn die Bremse sich in der vorderen Endposition befindet, ist der Lesetisch entsperrt. Schieben Sie die Tiefenbremse nach hinten, um den Bremswiderstand zu erhöhen.

### 9) Seitenbremse

Mit diesem Bedienelement kann die Bremswirkung auf die Seitenbewegung eingestellt werden. Wenn die Bremse sich in der linken Endposition befindet, ist der Lesetisch entsperrt. Schieben Sie die Seitenbremse nach rechts, um den Bremswiderstand zu erhöhen.

### Schreibposition

Stellen Sie den Lesetisch in die gewünschte Position. Sperren Sie den Tisch, indem sie die Seitenbremse in die rechte Endstellung und die Tiefenbremse in hinterste Stellung bringen.

### Transportposition

Stellen Sie den Tisch in die mittlere Position und schieben Sie ihn so weit wie möglich zurück. Sperren Sie den Tisch, indem sie die Seitenbremse in die rechte Endstellung und die Tiefenbremse in hinterste Stellung bringen.

## 7. Fehlerbehebung

Sollte nach dem Einschalten das Lesesystem nicht funktionieren, müssen alle Verbindungen sorgfältig überprüft werden. Bitte beachten Sie auch hierzu das Kapitel "Inbetriebnahme". Wenn der Fehler weiterhin besteht, schalten Sie das Gerät ab und benachrichtigen Sie Ihren autorisierten Servicepartner. Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse, um das Gerät selbst zu reparieren.

Falls die Betriebsleuchte am Lesesystem rot, bedeutet dies, dass ein Fehler am Gerät aufgetreten ist. Trennen Sie in diesem Fall die Verbindung zwischen Netzkabel und Wandsteckdose für ca. 10 Sekunden und versuchen Sie danach wieder Ihr Lesesystem einzuschalten. Sollte die Betriebsleuchte weiterhin rot, schalten Sie das Gerät ab und benachrichtigen Sie Ihren autorisierten Servicepartner.

### 7.1 Auswechseln der Lampen

ML Mira sind mit einer Halogen-Lampe ausgestattet. Falls eine defekte Lampe ausgewechselt werden muss, öffnen Sie zuerst die Lampenhalterung, ziehen Sie anschliessend die defekte Lampe heraus und setzen Sie die neue Lampe ein.



## 8. Technische Daten

### MagniLink Mira mit einem 18,5 "Monitor

Vergrößerungsbereich	2,8- 59 x
Fokussierabstand	0 – 55 mm
Luminanz	300 cd/m <sup>2</sup>
Kontrast.	1000 : 1
Lampentyp	Halogen 12V 20W 36°
Freiraumabstand	110-220 mm
Bildwiederholffrequenz	60 Hz
Netzspannung	100-240 V, 50-60Hz
Stromaufnahme	30 W
Gewicht	12 Kg
Netzgerät	12V 3A ACModel ADPV16

### Abmessungen

Größe des Lesetisches	390 x 330
Abmessungen	400 x 430 x 450 mm
Abmessungen der Verpackung	620 x 590 x 610 mm (B x D x H)

### Temperatur

Temperaturgrenzen	Transport und Lagerung -20 C bis +60 C Betrieb +5 C bis +35 C
Rel. Luftfeuchtigkeit	<80%

## MagniLink Mira mit einem 23 " Monitor

Vergrößerungsbereich	3,5- 59 x
Fokussierabstand	0 – 55 mm
Luminanz	300 cd/m <sup>2</sup>
Kontrast.	1000 : 1
Lampentyp	Halogen 12V 20W 36°
Freiraumabstand	110-220 mm
Bildwiederholffrequenz	60 Hz
Netzspannung	100-240 V, 50-60Hz
Stromaufnahme	30 W
Gewicht	12 Kg
Netzgerät	12V 3A ACModel ADPV16

## Abmessungen

Größe des Lesetisches	390 x 330
Abmessungen	400 x 430 x 450 mm
Abmessungen der Verpackung	620 x 590 x 610 mm (B x D x H)

## Temperatur

Temperaturgrenzen	Transport und Lagerung -20 C bis +60 C Betrieb +5 C bis +35 C
Rel. Luftfeuchtigkeit	<80%



**Entsorgung von alten Elektro- und Elektronikgeräten  
(gültig in der Europäischen Union und anderen  
europäischen Ländern mit separatem Sammelsystem)**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass dieses Produkt nicht wie Hausmüll behandelt werden darf. Stattdessen soll dieses Produkt zu dem geeigneten Entsorgungspunkt zum Recyceln von Elektro und Elektronikgeräten gebracht werden. Wird das Produkt korrekt entsorgt, helfen Sie mit, negativen Umwelteinflüssen und Gesundheitsschäden vorzubeugen, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling von Material wird unsere Naturressourcen erhalten. Für nähere Informationen über das Recyceln dieses Produktes kontaktieren Sie bitte Ihr lokales Bürgerbüro, Ihren Hausmüll Abholservice oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.



## DECLARATION OF CONFORMITY

according to the  
Medical Devices Directive, 93/42/EEC with amendments from directive  
2007/47/EC

Type of equipment: *Reading Aid*

Brand name or trade mark: *MagniLink*

Type designation: *MLMIRA-AD19*  
*MLMIRA-AD23*

Product class: *Class 1.*

Manufacturer: *LVI Low Vision International AB*

Address: *Verkstadsgatan 5*  
*S-352 46 Växjö*  
*Sweden*

Web: <http://www.lvi.se>

Phone: *+46 470 - 72 77 00*

Fax: *+46 470 - 72 77 25*

As the manufacturer, we declare under our sole responsibility that:

- the product follows the provisions of the Council Directive 93/42/EEC with amendments from directive 2007/47/EC.
- we will keep the technical documentation described in section 3 of Annex VII available to the national authorities for a period ending at least five years after the last product has been manufactured.
- the device meets the Essential Requirements of Annex 1 which applies to it, taken into account the intended purpose of the device.
- to follow the requirements regarding products placed on the market as described in section 4 of Annex VII.

Manufacturer       Manufacturer's authorized representative

Date

2010-04-21

Signature



Clarification

Erik Bondemark

Position

Managing Director

